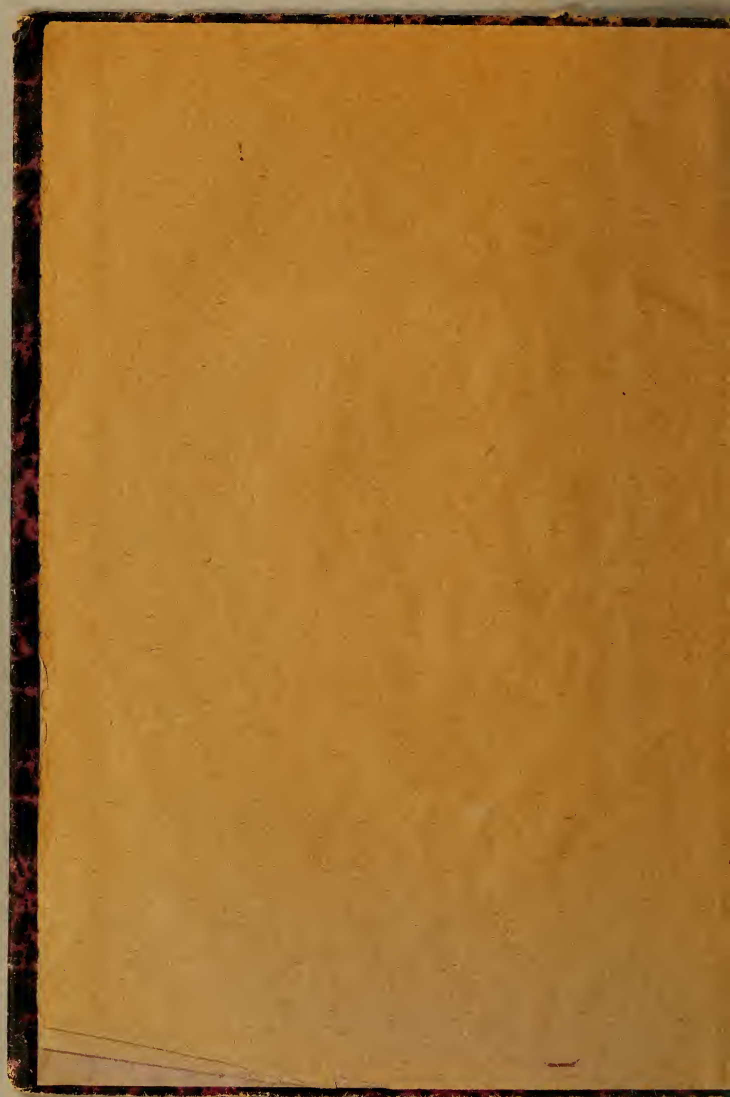

GAUDEO



ARTE

DE LA

LENGUA MEXICANA.

POR

El Br. en sagrada Teologia RAFAEL
[S]ANDOVAL, *Cura propio que fué de los par-*
[r]ídos de Chiconcuauhtla, Ecatzínco, y Tetela
[d]el Volcan, Misionero, y Catedrático de di-
[c]ha Lengua en el Real Colegio de Tepotzo-
[t]lan, de la Real y Pontificia Universidad
[y] del Tridentino Real y Pontificio Colegio
Seminario de México.

EDITOR

RAMON GARCIA RAYA.

CON LAS LICENCIAS NECESARIAS

MEXICO

TIPOGRAFIA "LA REPRODUCCION"

5.—PERPETUA—5.

1888.

Parecer del M. R. P. D. Josef Rafael de Lara, Cura y Juez Eclesiástico que fué de los Partidos de Tlaola é Ixtapa, ex-Prepósito de la Congregacion del Oratorio de N. P. San Felipe Neri de esta Corte.

Exmo. Illmo. Señor.

En obedecimiento del Superior decreto de V. E. I. he leido con particular atencion el utilísimo Arte que para aprender el idioma mexicano compuso el Br. D. Rafael Sandoval Catedrático de esta lengua así en esta Real Universidad, como en el Seminario de esta corte. Lo juzgo muy útil y proporcionado para que los que quisieren hacerse de este idioma, lo consigan con mucha brevedad y facilidad: Pues aunque los que llamamos naturalistas la hablan con acierto; con todo, siempre el arte le dá toda la elegancia, hermosura, y perfeccion de que es capáz esta lengua; por lo tanto siendo del Superior agrado de V. E. I. puede conceder la licencia que se le pide: Este es mi dictamen (*salvo meliori*) Dios nos guarde la muy importante vida de V. E. I. en la mejor salud que desea toda su amartelada, y crecida grey.

Oratorio de mi P. San Felipe Neri de México y Enero 29 de 1810.

Joséf Rafael de Lara.

LICENCIA DEL SUPERIOR

GOBIERNO.

El Exmô. é Illmô. Sr. Dr. D. Franciso Xavier de Lizana y Beaumont, por la gracia de Dios y de la Santa Sede Apostólica. Arzobispo de México, del Consejo de su S. M. Virrey, Cobernador y Capitan general de esta Nueva España, Presidente de su Real Audiencia, Superintendente general Subdelegado de Real Hacienda, Minas, Azogues y Ramo del Tabaco, Juez Conservador de éste, Presidente de su Real Junta, y Subdelegado general de Correos en el mismo Reyno, por su decreto de 1º *de Febrero de* 1810 *concedió su licencia para la impresion de este Arte del idioma mexicano visto el Parecer del R. P. D. Josef Rafael. de Lara.*

Parecer del Dr. D. Manuel Burgos y Acuña Cura propio y Juez Eclesiastico que fué de los Partidos de Acapetlahuayan, y Acamiztla, y actual en el de Iztapalapan.

Sr. Provisor Vicario general é Inquisidor de Indios y Chinos de este Arzobispado de México.

El Arte de idioma mexicano que el *Br. D. Rafael Sandoval* ha escrito, y V. S. ha tenido á bien remitirme para su calificacion nada tiene opuesto á nuestra Santa Religion y buenas costumbres, ni á las Regalias de su Magestad (Q. D. G.) Está bien trabajado, con buen método, es útil y aun necesario: él basta para hacer al estudioso gramático mexìcano, y agregando la traduccion, y la versacion saldrá completo en el idioma. Por lo que, siendo de su agrado, puede V. S. conceder la licencia que se solicita para su impresion. Este es mi sentir *salvo meliori.*

Curato del Evangelista San Lucas Iztapalapan, muy de V. S. y Febrero 16 de 1810.

Dr. Manuel Burgos.

LICENCIA DEL ORDINARIO.

El Sr. Dr. D. Josef Félix Flores Alatorre Provisor Vicario general é Inquisidor de Indios y Chinos de este Arzobispado, concedió su licencia para la impresion de este Arte del idioma mexicano visto el Parecer del Dr. D. Manuel Burgos, como consta de su decreto de 17 *de Febrero de* 1810.

SILABAS

QUE NECESARIAMENTE DEBEN SABERSE PARA LA RECTA PRONUNCIACION DEL IDIOMA MEXICANO.



Tza.	Tze.	Tzi.	Tzo	Tzu.
Ach.	Ech.	Ich.	Och.	Uch.
Atl.	Etl.	Itl.	Otl.	Utl.
Tla.	Tle.	Tli.	Tlo.	Tlu.
Atz.	Etz.	Itz.	Otz.	Utz.
Hua.	Hue.	Hui.	Huo.	Huu.

CAPITULO I.

Del Nombre.

Los nombres de este idioma son como los del castellano, que no tienen casos; pero sí números segun sus cinco declinaciones siguientes.

Pimera Declinacion.

A esta pertenecen los nombres acabados en *tl*, y pluralizan mudando la *tl*, en *me*.

Singular.		Plural.
Ychcatl	*Oveja.*	Ychcamê

Los de nacion, y oficio con *tlacatl*, y *cihuatl* solo pierden la *tl*.

Singular.		Plural.
Mexicatl.	*Mexicano.*	Mexicâ.
Pochtecatl.	*Mercader.*	Pochtecâ.

Tambien pertenecen á esta declinacion los verbales en *ni*, que añaden *me*.

Singular.		Plural.
Temachtiani.	*Maestro.*	Temachtianimê.

Los siguientes duplican la primera silaba, sin añadir *me*, aunque tambièn pueden seguir la regla general.

Singular		Plural.
Teotl.	*Dios.*	Teteô.
Conetl.	*Niño.*	Coconê.
Ticitl.	*Médico.*	Titicî.
Mazatl.	*Venado.*	Mamázâ
Tecolotl.	*Buho.*	Tetecolô.
Tlacatecolotl.	*Diablo.*	Tlatlacatecolô
Coatl.	*Culebra.*	Cocoâ.
Coyotl.	*Zorra.*	Cocóyô.
Cueyatl.	*Rana.*	Cuecueyâ
Coyametl.	*Javalí.*	Cocoyamê.
Colotl.	*Alacran.*	Cocolô,
Huèxolotl.	*Guajolote.*	Huehuèxòlô.

Moyotl. *Mosquito.*	Momoyô.
Ocelotl. *Tigre.*	Oocelô.

Segunda Declinacion.

Los nombres de la segunda declinacion terminan en *tli*, *li*, *in*, y pluralizan mudando estas finales en *tin*.

Singular.	Plural.
Oquichtli. *Varon.*	Oquichtin.

Algunos tambien en *me*, como

Totolin *Ave.* Totoltin Totolmê.

Los siguientes duplican la primera silaba.

Pilli *Caballero.*	Pipiltin.
Teuhtli *Republicano.*	Teteuhtin.
Citli. *Liebre.*	Cicìtin
Tlacòtli. *Esclavo.*	Tlatlacòtin
Mitztli. *Gato.*	Mimitzin
Tochtli. *Conejo.*	Totochtin
Cuetlachtli. *Lobo.*	Cuecuètlachtin.

Telpochtli. *Mancebo*, é Ichpochtli *Doncella* duplican la segunda silaba.

Telpopochtin.	Ichpopochtin.

A los nombres defectivos se les suple la falta para darles plural segun su terminacion, como *quatatapa quatatapactli*, *quatatapàctin*.

Pueden reducirse á esta declinacion los siguientes que tienen varios plurales.

Miéc. *Mucho* Miectin. Miecquin. Miecquintin.
Mochi. *Todo.* Mochtin. Mochin. Mochintin.
Ixachi. Ixachin. Ixachintin.
Cequi. *Algo.* Cequin. Cequintin.
Occequi. *Otro.* Occequin. Occequintin.
Quezqui. *Cuanto.* Quezquin. Quezquintin.
Huei. *Grande.* Huèhuein. Huèhueintin.

Los acabados en *an* hacen el plural en *me*, ó *tin*, como *Texcan*, Chinche. *Texcanme*, *Texcantin*.

Tercera Declinacion.

A la tercera declinacion pertenecen los nombres acabados en *c* adjetivos, y los verbales en *qui*, que mudan la *c*, y *qui* en *qué*, y los posesivos en *â ô ê* que lo añaden.

Singular.	Plural.
Tomahuac. *Gordo.*	Tomahuáquê.
Pixqui, *Guarda.*	Pixquê.
Tlatquihuâ. *Rico.*	Tlatquihuàquê.
Mahuizô. *Honrado.*	Mahuizòque.
Topillê. *Alguacil.*	Topillèquê.

Huehuê. *Viejo.* hace Huehuetquê, Illaña *Vieja.* Illamatquê.

Cuarta Declinacion.

A esta declinacion se reducen los reveren-

ciales acabados en *tzintli*, que pluralizan mudando dicha partícula en *tzitzintin:* los diminutivos en *tontli*, que la mudan en *totontin:* los en *ton* en *toton:* los en *pil* en *pipil:* los aumentativos en *pôl* en *popol.*

Singular.		Plural.
Conetzintli.	*Niñito.*	Coconetzitzintin.
Cihuatontli.	*Mugercilla.*	Cihuatotontin.
Chíchíton.	*Perrito.*	Chichitoton.
Ichcapil.	*Oveja.*	Ichcapipil.
Tlàtlacoanipol.	*Pecadorazo.*	Tlatlacoanipopol.

Adviertase que la terminacion *tzin* es síncopa de *tzintli*: *ton* de *tontli:* *toton* de *totontin:* *tzitzin* de *tzitzintin*, y se usan cuando sus simples la tienen como los pronombres, y los imperfectos, y se allegan los verbales en *ni.*

Importa saber que los nombres acabados en *tl*, en *tli*, *li*, *in*, para su composicion mudan sus finales en las partículas arriba dichas: los acabados en *ni* las añaden, como *temachtianitzin*, y los en *c*, ó *qui* antes de añadirlas convierten la *c* ó *qui* en *ca*, como *pixqui*, *pixcatzintli:* pero los posesivos en *a* *o* *e* toman *ca*, sin perder letra, como *tlacuilô*, *tlacuilocatzintli.*

Quinta Declinacion.

La quinta declinacion es de todos los nom-

bres compuestos con el posesivo *no*, que para pluralizar mudan la última sílaba de los otros plurales en *huan*: pero si son sincopados solamente la añaden: los plurales en *que* mudan el *que* en *ca* antes de *huan*: los verbales en *ni* para el plural mejor fingen el participio formado en *qui*.

Plurales de las otras Declinaciones.	Plurales compuestos con *no*.
Pitzome.	Nopitzohuan.
Aciltin.	Noacilhuan.
Totoltin.	Nototolhuan.
Tatzitzintin.	Notatzitzinhuan.
Cihuatotontin.	Nocihuatotonhuan.
Chichitoton.	Nochichitotonhuan.
Ichcapipil.	Noichcapipilhuan.
Tlatlacoanipopol.	Notlatlacoanipopolhuan.
Topilleque.	Notopillecahuan.
Temachtiqui.	Notemachticahuan.

Los nombres de cosas inanimadas carecen de plural, que suplen con el adjetivo *miec*, como *miecquahuitl*, pero úsanlo con el posesivo *no*, como *nocozcahuan*, y por figura.

Algunos Autores reducen á una sola declinacion estas cinco, distinguiendo por reglas los plurales referidos, pero equivale á lo mismo, y bien puede llamarse declinacion la variacion

de números: á mas de que la experiencia dicta que las cinco declinaciones dichas dan mayor claridad y firmeza á la memoria.

Por carecer este idioma de casos se añade á los nombres una letra *e* para denotar la persona con quien hablamos, como *noteotziné*, ó se antepone *in*, y los pronombres correspondientes, como *intinoteotzin*.

El genitivo se denota con mayor claridad, y expresion que en otros idiomas, usando del posesivo *no*: el dativo con los verbos aplicativos: el acusativo con la partícula *te* ó *tla*, y otras significativas de accion, ó con los mismos pacientes; y el ablativo de instrumento con la posposicion *ca*, y ligatura *ti*, como *tetica*: el de modo, ó exceso, ó con la misma, ó con otras posposiciones, y lo mismo el de concomitancia, como se enseñará en su lugar.

Aunque este carece de géneros, pero en los nombres animados usa de *oquichtli* para masculínos, y de *cihuatl* para femenínos, componiendo con ellos, como se dirá despues.

CAPITULO II.

De los Pronombres y Semipronombres, de Nombres y de Verbos.

SEMIPRONOMBRE NO.

Singular.		Plural.	
Mio.	*No.*	Nuestro.	*To.*
Tuyo.	*Mo.*	Vuestro.	*Amo.*
Suyo ó de aquel.	I.	Suyo ó de aquellos	*In.*

Y como este tiene muchas composiciones es indispensable saberlas aqui: componiendo con nombres acabados en *tl* la mudan en *uh*, como *teotlnoteuh*

Sacanse los siguientes

Simples.	Compuestos
Petlatl. *Petate.*	Nopetl.
Axcaitl. *Riqueza.*	Noaxca.
Ciacatl. *Zobaco.*	Nociac.
Xayacatl. *Cara.*	Noxayac.
Yacatl. *Nariz.*	Noyac.
Ytacatl. *Bastimento.*	Nitac.
Nacatl. *Carne.*	Nonac.
Nanacatl. *Hongo.*	Nonanac.
Xonacatl. *Cebolla.*	Noxonac.
Malacatl. *Malacate*	Nomalac.
Matlatl. *Red.*	Nomatl.

Metlatl. *Metate.* Nometl.
Cuitlatl. *Excremento.* Nocuitl.
Maitl. *Mano.* Noma.
Yecmaitl. *Mano derecha* Noyecma.
Opochmaitl. *Mano izquierda* Nopochma.
Cueitl. *Naguas.* Nocue.
Tocaitl. *Nombre.* Notoca.
Yxquaitl. *Frente.* Nixqua.
Quilitl. *Yerba* Noquil.
Tecomatl. *Tecomate.* Notecon.
Tzontecomatl. *Cabeza.* Notzontecon.
Quachpamitl. *Bandera.* Noquachpan.
Camatl. *Boca.* Nocan. ó Nocamac.
Huehue *hace* Nohuehuecauh; Illama Nillama_cauh.

Los nombres que tienen *i* despues de la *a* penultima del simple la pierden para el plural, y reverencial, como *nomahuan nomatzin.*

Los acabados en *huitl* pierden en la composicicion la *tl*, y posponen la *h* como *teoxihuitl noteoxiuh.*

Ilhuitl hace *nolhuiuh*; estos para reverenciar conservan la *uh*, como *nolhuiuhtzin.*

Los siguientes solamente pierden *tl.*

Singular.	Plural.
Ititl. *Vientre.*	Niti.
Molicpitl. *Brazo*	Molicpi.

Iztitl *Uña.*	Nozti.
Icxitl. *Pie.*	Nocxi.
Chichitl. *Saliva.*	Nochichi.
Tozquitl. *Voz.*	Notozqui.
Tlatquitl. *Riqueza.*	Notlatqui.
Ahuitl. *Tia.*	Nahui.
Cozcatl. *Gargantilla.*	Nocozqui.
Maxtlatl. *Calzones.*	Nomaxtli.

Pero asi estos nombres como los anteriores que pierden, ó mudan la *á* última vuelven à tomarla para reverenciar y para pluralizar, como *nocozcatzin* fuera de *tecomatl*, y sus compuestos que la pierden.

Tambien pierden *tl*, con los posesivos los nombres abstractos como *machiotl nomachio*: pero si salieren de nombres de lugar, pueden convertirla en *uh* como *mexicayotl nomexicayouh*: los formados de pluscuanperfectos de verbos neutros, y de adjetivos en *c*, ó pierden *tl*, ó todo el *yotl*, como *cochcayotl nocochcayo*, ó *nocochca; celic nocelicayo*, ó *nocelica.*

Los nombres de la segunda declinacion en *tli, li, in*, juntándose con este posesivo pierden dichas finales.

Simples.	Compuestos.
Tilmatli.	Notilma.
Totolin.	Nototol.

Tlamachtili.	Notlamachtil.

Varian los siguientes.

Simples.	Compuestos.
Pilli.	Nopillo.
Teuhtli.	Notecuiyo.
Oquichtli.	Noquich, ó noquichhui, noquichtiuh, ó noquichtihuatzin.
Huezhuaztli:	Nohuezhui.
Otli. *Camino.*	Nohui.

Todos los de la tercera declinacion siguen la forma de los reverenciales, poniendo *uh*, en lugar de *tzintli.*

Simples.	Compuestos.
Calpixqui.	Nocalpixcauh.
Topillê	Notopillêcauh
Tlatquihuâ.	Notlatquihuacauh.
Mahuizô.	Nomahuizocauh.

Adviertase que componiendo el posesivo *no* con nombres de cosas exteriores, se usa de los nombres simples; pero si son propios, é interiores se usa de los abstractos, como mi tierra exterior *notlatl;* mi tierra interior, esto es el cuerpo *notlallô.*

Cuando este semipronombre se compone con nombres imperfectos, ó con posposiciones,

ó partículas ó adverbios, nada pierden en sus finales; pero si comienzan con vocal, pierden la suya el semipronombre, ó el nombre, posposicion &c. ó permanecen las dos vocales segun el uso, entonces la *n* de la tercera persona de plural se muda en *m*.

Ejemplos.

Tlazcan *Cedro.* Notlazcan.

Singular.

Nopan. *sobre mí.* Mopan *sobre ti.*
Ipan *sobre aquel.*

Plural.

Topan *sobre nosotros*
Amopan *sobre vosotros.*
Impan *sobre aquellos.*

Singular.

Nonômâ, nonòmatca. *Por mi mano.*
Monômâ, monòmatca. *Por tu mano.*
Inômâ, inòmatca. *Por mano de aquel.*

Plural.

Tonômà, tonomatca. *Por nuestra mano.*
Amonômâ, amonòmatca. *Por vuestra mano.*
Imômâ, Imòmatca. *Por mano de aquellos.*

Singular.

Nixcòyan nixcòtian. *De mi voluntad.*
Mixcòyan, mixcòtian. *De tu voluntad.*
Ixcòyan ixcòtian. *De la voluntad de aquel.*

Plural.

Tixcòyan tixcòtian. *De la voluntad nuestra.*
Amixcòyan, amixcòtian *De vuestra voluntad.*
Inixcòyan, inixcòtian. *De la voluntad de aquellos*

Singular.

Nocel. *Yo solo.* Mocel. *Tu solo.* Icel. *Aquel solo.*

Plural.

Toceltin. *Nosotros solos* Amoceltin *Vosotros solos*
Inceltin. *Aquellos solos.*

Se ha puesto antes este semipronombre por ser muy necesaria su noticia para las declinaciones.

PRONOMBRES SUBSTANTIVOS.

Singular

Yo.	*Néhuatl, nêhua, nê.*
Tu.	*Tèhuat, têhua, tê.*
Aquel.	*Yêhuatl, yèhuà yê*

Plural.

Nosotros.	*Têhuantin, tèhuan.*

Vosotros.	*Amèhuantin, amèhuan.*
Aquellos.	*Yehuantin, yêhuan.*
Sing. Itlâ. *Algo.*	Plur. Itlâme.

Los siguientes solo tienen plural.

Tonehuantin. Amonehuantin. Innehuantin, y pueden sincoparse.

Singular.	Plural.
Inin. *Este.*	Iniquèin.
Inon. *Ese.*	Iniqueon.
Yehuatlin. *El.*	Yehuantinin.
Yehuatlon. *Eso.*	Yehuantinon.

Pronombres interrogativos.

Singular.	Plural.
Aquin. *Quien.*	Aquique.
Ac. *Quien.*	Actique
Acâ. *Alguno.*	Acâme.
Tle, tiein. *Que cosa*	Tleime.
Catli. *Cual.*	Catlique.

La partícula *in* sirve de relativo, y antecedente de todos generos números, y casos, y frecuentemente se pone solo para adorno: con todos estos se sincopan las partículas reverenciales y las demas.

SEMIPRONOMBRES DE VERBOS PARA ACTIVOS, Y NEUTROS.

Singular.		Plural.	
Yo.	*Ni.*	Nosotros.	*Ti.*
Tu.	*Ti.*	Vosotros	*An.*
Aquel.	Carece.	Aquellos.	Carece

Para imperativo y optativo.

Singular.		Plural.	
Tu.	*Xi.*	Vosotros.	*Xi.*
aquel.	*Ma.*	Aquellos.	*Ma.*

Para reflexivos.

Singular.		Plural	
Yo á mi.	*Nino.*	Nosotr. á nos.	*Tito.*
Tu á ti.	*Timo.*	Vosotr. á vos.	*Ammo.*
Aquel á si.	*Mo.*	Aquellos. á si.	*Mo.*

Para imperativo.

Singular.		Plural.	
Tu á ti.	*Ximo.*	Vorotr. á vos.	*Ximo.*
Áquel á si.	*Mamo.*	Aquellos. á si	*Mamo.*

Semipronombres pasivos.

Singular		Plural.	
A mi.	*Nech.*	A nosotros.	*Tech.*
A ti.	*Mitz.*	A vosotros.	*Amech.*
A aquel.	*C.*	A aquellos.	*In.*

Y todos se acomodan á las conjugaciones en la forma siguiente.

CAPITULO III.

DEL VERBO.

Conjugacion del verbo substantivo, é irregular ca.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Singular.	
Yo estoy.	*Nica.*
Tu estas.	*Tica.*
Aquel está.	*Ca.*
Nosotros estámos.	*Ticate.*
Vosotros estais.	*Ancate.*
Aquellos están.	*Cate.*
Hay.	*Onca.*

En significacion de ser carece de presente, y se suple juntando el semipronombre con el nombre v. g. *niteopixque,* como el latino *Rege Filipo.*

Preterito imperfecto.

Yo era ó estaba.	*Nicatca.*
Habia.	*Oncatca.*

Asi de las demas personas que por la brevedad se expresarán solamente cuando variare su terminacion.

Preterito perfecto.

Yo fui ò estuve.	*Onicatca.*
Hubo.	*Ooncatca.*

Lo mismo del pluscuanperfecto.

Futuro propio.

Singular.

Yo seré, ó estaré.	*Niez.*

Plural.

Nosotros seremos, ó estaremos.	*Tiezque.*
Habrá,	*Onyez.*

Imperativo.

Singular.

Se, ó está tú.	*Xie.*
Sea, ó esté aquel.	*Ma ye.*

Plural.

Sed, ó estad vosotros.	*Xiecan.*
Sean, ó esten aquellos.	*Ma yecan.*
Haya.	*Ma onye.*

Presente de optativo.

Singular.

Yo sea, ó esté.	*Ma nie.*
Tu seas, ó estés.	*Ma xie.*
Aquel sea, ó esté.	*Ma ye.*

Plural.

Nos seamos, ó estémos. *Ma tiecan.*
Vos seais, ó estéis. *Ma xiecan.*
Aquellos sean, ó esten. *Ma yecan.*

Preterito imperfecto.

Yo fuera, ó estuviera. *Ma nieni*
Tú fueras, ó estuvieras. *Ma xieni.*
Hubiera. *Ma onyeni.*

La partícula *ma* es propia de optativo; y *intla* es propia de subjuntivo, y entonces es *yezquia.*

Yo fuera &c. *Niezquia.*
Si tú fueras. *Intla Tiezquia.*

Antepuesta *o* sirven todas estas terminaciones para perfecto y pluscuanperfecto.

Tambien se juntan ambas terminaciones, y tienen otra en *ya* los pluscuanperfectos.

Yo hubiera sido. *Oniezquiani.*
O estado. *Oniezquiaya.*
Hubiera habido. *Oonyezquiaya.*

Carece de futuro de subjuutivo, y del modo infinitivo, que se suple, como se dirá en las conjugaciones regulares.

El impersonal de este verbo es *yeloa*, que se conjuga por todos los tiempos, lo mismo su reverencial, que es *moyetztica.*

También tiene la conjugación gerundiva siguiente.

Presente.

Yo vengo á ser ó estar.	*Niyeco.*

Pretérito.

Yo vine á ser ó estar.	*Oniyeco.*

Futuro.

Yo vendré á ser, ó estar.	*Niyequiuh.*
Nos vendremos á ser, ó estar.	*Tiyequihui.*

Imperativo.

Ven tú á ser, ó estar.	*Xi yequi.*
Venga aquel á ser, ó estar.	*Ma yequi.*

Lo mismo el plural.

Para ir es *To*, *Tiuh*, *Ti.*

Yo voy á ser, ó estar.	*Niyeto.*
Yo fuí á ser, ó estar.	*Oniyeto.*
Yo iré á ser, ó estar.	*Niyetiuh.*
Nos iremos á ser, ó estar.	*Tiyetihui.*
Ve tú á ser, ó estar.	*Xi yeti.*

Ejemplos de las conjugaciones regulares.

Chihua.

Presente de indicativo.

Singular.

Yo hago.	*Nicchihua.*

Tú haces.	*Ticchihua.*
Aquel hace.	*Quichihua.*
Plural.	
Nosótros hacemos.	*Ticchihua.*
Vosotros hacéis.	*Anquichihua.*
Aquellos hacen.	*Quichihua.*

En todo verbo activo se añade *c* á los semi pronombres, que en las terceras personas, y segundas de plural, y en los verbos, que comienzan con vocal se convierte en *qui*, excepto cuando se añade á los semipronombres *te*, ó *tla*, ó el paciente compuesto. Y cuando éste es plural en lugar de *c* se pone *quin*.

Pretèrito imperfecto.

Se forma añadiendo *ya*, ó *haya* al presente y algunas veces solamente *a*.

Yo hacía cosa animada *Nitechihuaya.*

Pretérito perfecto.

Para formarlo se quita la última vocal al presente, según las reglas que se pondrán, y á todo perfecto se antepone *o*.

Yo hice alguna cosa inanimada	*Onitlachiuh.*
Nos hicimos la casa.	*Oticalchiuhque.*

Pluscuamperfecto.

Añade *ca* al pretérito perfecto.

Yo había hecho casa. *Onicalchiuhca.*

Futuro propio.

Se forma añadiendo *z* al presente, y cuando éste acaba en dos vocales se pierde la última. Se añade también *que* en las personas de plural, y lo mismo en las de pretérito perfecto solamente.

Yo harè.	*Nicchihuaz.*
Nosotros haremos.	*Ticchihuazque.*

Todos los verbos mexicanos carecen del otro futuro *habré*, que se suple por el pretérito perfecto, como también el segundo romance de futuro de subjuntivo, y el primero por el futuro propio.

Imperativo.

Haz tú.	*Xichihua.*
Haga aquel.	*Ma quichihua.*
Haced vosotros.	*Xicchihuacan.*
Hagan aquellos.	*Ma quichihuacan.*

El imperativo vetativo con *manen*, ni se usa, ni se entiende. Algunos ponen primeras personas, pero en realidad son de optativo.

Presente de optativo.

Yo haga.	*Ma nichihua.*
Tú hagas.	*Ma xicchihua.*
Aquel haga.	*Ma quichihua.*

Nosotros hagamos.	*Ma ticchihuacan.*
Vosotros hagáis.	*Ma xicchihuacan.*
Aquellos hagan.	*Ma quichihuacan.*

Es el mismo de indicativo anteponiendo *ma*, que se usa siempre que se denota deseo. Y cuando el indicativo trae dos vocales se pierde la última.

Pretérito imperfecto.

Se forma añadiendo *ni* al indicativo.

Yo hiciera.	*Nichihuani.*

Antepuesta *o* sirve para perfecto, y pluscuamperfecto. Si es subjuntivo se junta *intla*: y el pretérito imperfecto más propiamente se forma del futuro añadiendo *quia*.

Presente.

Si yo haga.	*Intla nicchihua.*

Imperfecto.

Si yo hiciera.	*Intla nicchihuazquia.*

Sirve también para perfecto, y pluscuamperfecto.

Otro pluscuamperfecto se forma juntando las dos terminaciones dichas, y mudando también *ni* en *ya*.

Yo hubiera, habría etc.	*Onicchihuazquiani.* *Onicchihuazquiaya.*

Carece este idioma de modo infinitivo, y se suple muy bien el presente por el futuro de indicativo, y los demàs tiempos se hacen resueltos con algunas partículas en la forma siguiente:

Yo quiero hacer.	*Nicnequi nicchihuaz.*
Es muy cierto que hemos de amar á Dios.	*Huel nelli ca tictotlazotilizque in Teotl Dios.*
Cuando haga casa descansaré.	*Iniquac nicalchihuaz ninocehuiz.*
Habiendo comido trabajaré.	*In ye onitlaquanitequiz.*
Por confesarme bien me perdonará Dios.	*Ipampa ca cualli ninoyolcuitiz nechmotlapopolhuiliz in Dios.*
Por haber comido carne estoy enfermo.	*Ipampa ca oninacaqua ninocoa.*

Las oraciones de gerundio se hacen con *ço*, *quiuh*, *qui*, para venir; y *to*, *tiuh*, *ti*, para ir; en el plural de futuro la *uh* se convierte en *uih*.

Yo vengo á hacer. *Nicchihuaco.*

Antepuesta *o* es pretérito.

Yo vendré á hacer. *Nicchihuaquiuh.*

Nos. vendremos á hacer	*Ticchihuaquihui.*
Ven á hacer.	*Xicchihuaqui.*

Lo mismo las demás personas.

Yo voy á hacer.	*Nicchihuato.*
Yo fuí á hacer.	*Onicchihuato.*
Yo iré á hacer.	*Nicchihuatiuh.*
Nos. iremos á hacer.	*Ticchihuatihui.*
Ven tú á hacer.	*Xicchihuati.*

Con *ma* se hace optativo, y no tiene otros tiempos.

Los otros gerundios compuestos con el verbo *ca* se dirán después.

Participio de presente.

Singular.

El que hace.	*Chihuani.*

Plural.

Los que hacen.	*Chihuanime.*

Se le antepone *te* ó *tla*, y si fuere el verbo reflexivo también el semipronombre posesivo.

Yo que ayuno.	*Ninozahuani.*

Otro se forma de los pretéritos en *z*, *tz*, *h*, *n*, *c*, *x*, añadiendo *qui*.

El que guarda.	*Pixqui.*

También algunos pretéritos acabados en vocal, cuando denotan persona.

Persona que alegra. *Teyolaliqui.*

Pero si se denotare cosa no se añadirà *qui.*

Cosa que alegra. *Teyollali.*
Cosa que espanta. *Temauhti.*

Y aunque no admitan este verbal en *qui,* pero se finge para formar posesivo, y reverencial.

El que me ama. *Notetlazotlacauh.*
Notetlazotlacatzin.

Del mismo pretérito se forma el lugar en donde.

Zapatería. *Cacchiucan.*
Lugar de regocijo. *Tetlamachtican.*

Del futuro convertida la z en *liztli,* se significa la acción.

Acto de hacer. *Chihualiztli.*

Si acaba en *ca* la convierte en *qui* y puede sincoparse el *li.*

Llanto. *Choquiliztli* ó *Choquiztli.*

Los verbales pasivos se pondrán en la voz pasiva.

Voz pasiva de los verbos.

Se forma del futuro convertida la *z* en *lo;*

Futuros.	Voz pasiva.
Chihuaz.	*Chihualo.*
Poloz.	*Pololo.*
Quatequiz.	*Quatequilo.*

Sácanse los verbos acabados en *na*, y en *ni*, que convierten estas partículas en *no*, y también siguen la regla general.

Activos.	Pasivos.
Ana. *Coger.*	Ano. Añalo.
Titlani. *Enviar.*	Titlano Titlanilo.

Los en *qui* y *ca*, los convierten en *co*.

Maca. *Dar.*	Maco.
Tequi. *Cortar.*	Teco.

Varían los siguientes.

Tlaza. *Arrojar.*	Tlazalo. Tlaxô.
Icza. *Despertar.*	Iczalo. Icxô.
Itta. *Ver.*	Ittalo. Itto.
Mati. *Saber.*	Macho.

También sus compuestos.

Imacaci. *Temer.*	Imacaxô.
Teci. *Moler.*	Texô.
Aci. *Alcanzar.*	Axîhua.
Cui. *Tomar.*	Cuihua.
I. *Beber.*	Ihua.

Pi. *Pelar.*	Pihua.
Quemi. *Vestir.*	Quemihua.
Ai. *Hacer.*	Aihua.
Iquania. *Apartar.*	Iquanilo. Iquanihua.
Itqui. *Llevar.*	Itco. Itquihua.
Icali. *Pelear.*	Icalilo. Icalihua.
Cuitihuetzi. *Tomar.*	Cuitihuecho.
Zo. *Punzar.*	Zolo. Zohua.
Zozo. *Ensartar.*	Zozo Zozohua.

Los verbos pasivos se conjugan como los activos, añadidas las mismas partículas; pero no se usan los semipronombres activos.

Tampoco se usan las oraciones primeras de pasiva, sino segundas, y concierta el verbo con el paciente animado; se antepondrá *tla*, si se entendiere el inanimado, y si se entendiere animado se antepondrá *te*, si ambos pacientes solamente se entendieren, se antepondrá *tetla*: si estuviere compuesto con su paciente se conjugará como si no lo tuviera concertado con el expreso.

Ejemplos.

Yo soy hecho.	*Nichihualo.*
Era hecha alguna cosa.	*Tlachihualoya.*
El dinero fué hecho.	*In tomin Otichihualoc*
Todo había sido hecho.	*Otetlachihualoca.*
Nosotros habíamos sido hechos.	*Otichihualoca.*

Vosotros seréis hechos.	*Anchihualozque.*
Sean hechos aquellos.	*Machihualocan.*
Yo sea hecho.	*Manichihualo.*
Tú fueras hecho.	*Maxichihualoni.*
Aquel sería hecho.	*Chihualozquia.*
Nosotros hubiéramos sido hechos.	*Otichihualoni* ú *Otichihualozquiani.*
Vosotros hubierais sido hechos.	*Oanchihualozquiaya.*

El infinitivo como en activa, y tiene los siguientes verbales, v. g. cosa digna de hacerse *chihualoni.* Se forma del presente añadiendo *ni*, y se antepondrá *ne* cuando fuere reflexivo activo *nemapopohualoni toalla.*

Este mismo anteponiendo *te* ó *tla*, es verbal, que significa instrumento.

Cosa con que se hace. *Tlachihualoni.*

En los verbos neutros se formará del impersonal.

Cosa con que se vive. *Yolihuani.*

El verbal en *lí* se forma del presente mudando la partícula *lo* en *li.*

Cosa hecha. *Tlachihualli.*

Cuando el verbo acaba en *o* seguida á consonante, la convierte en *tli*, y si tuviere dos pasivas formará dos verbales.

Pepenalo. *Ser recogido.* Tlapepenalli,
Pepeno Tlapepentli.

También se forman estos verbales de los pretéritos en *h*, *x*, *z*, *n*, *tz;* y así de *chiuh*, se forma *tlachiuhtli*, de *ox* desgranar *tlaoxtli*, de *pahuaz tlapahuaztli*, de *tzón*, *clatzóncli*, de *notz tlanoiztli*, siempre antepuesta *tla*.

Los verbos que tienen dos pasivas y también pretéritos finalizados en dichas sílabas formarán tres verbales, como *tlaza*, que hace su pasiva *tlazalo y claxô* forma su verbal *tlatlazalli tlatlazqui tlatlaxqui;* pero los siguientes varían, *tlachcuitl* de *ichqua* sacar tierra; *tlapatzquitl* de *patzca* esprimir, *tlapatzcalli*, *tlatquitl* de *itqui*, *tlacuitl* de *cui; tlaxitl* de *aci; tlacuicuitl* de *tlacuicui* labrar; *pixquitl* de *pixca* eosechar; *tlaxquitl* de *ixca* azar, también *tlaxcalli; tlazatl* de *zo* punzar; *tlazozotl* de *zozo* ensartar; *tlapitl* de *pi* cojer yerbas; *tlapipitl* de *pipi; tlaitl*, de *i* beber, también *tlailli; tlaaxtli* de *ai* hacer; *tlaquemitl y tlaquentli*, de *quemi* vestir; *tlamamalli* de *mamali* barrenar.

Se forma de la pasiva añadiendo *ca* otro verbal, que significa pasión, y se le antepone *te* ó *tla*, y si fuere reflexivo *ne* con los semipronombres posesivos.

Mi perdón. *Notlapopolhuiloca.*

El perdón de mi pecado. *Notlatlacolpopolhuilo-ca.*

El perdón de mi pecado. *Itepopolhuiloca in no tlacol.*

El perdón con que me perdonò *Nonetlapopolhuiloca.*

En los verbos neutros se forma este verbal de la tercera persona del pluscuamperfecto de indicativo de *yoli noyolca*; también se forma de los nombres adjetivos en *c* añadiendo *a* como de *celic* fresco *celica*. Admiten estos los abstractos añadiendo *yotl*, como *celicayotl chipahuacayotl.*

Para significar el lugar donde se ejercita la acción del verbo, hay otro verbal en *yan*, que se forma del impersonal, y la dicha partícula en verbos activos y neutros.

Lugar de acción. *Chihualoyan.*
Lugar de vida. *Nemoayan.*
Lugar de frescura. *Tlaceliayan.*

Otros verbales de la misma significación se forman añadiendo *n* al pretérito imperfecto de indicativo; pero se contraen con los posesivos, y en los verbos reflexivos en lugar de *ne* se pone *mo* en tercera persona.

Lugar en donde se cría fruta. *Imochihuayan in xocotl.*

Lugar ó tiempo de mi vida	*Nonemian*
De mi mocedad.	*Notelpochtian.*
De mi muerte.	*Nomiquian.*
Lugar de confesar.	*Noteyolcuitiayan.*
De confesarme.	*Noneyolcuitiayan.*

Reglas para la formación de pretéritos.

La primera: se quita la última sílaba del presente de indicativo, y si queda *ha* se pospone la *h*, como *chiuh:* si queda *m* se vuelve *c*, y si queda *c* se vuelve *z*.

Presente.	Pretérito.
Ninotema. *Me baño.*	Oninoten.
Niccaqui. *Oigo.*	Oniccac.
Tlaza. *Arrojo.*	Onitlaz.

Tzaqua. cerrar hace *tzauc: acocui* alzar *acoc: inecui* oler *ineuc.* Estos pretéritos, y los demás en *c*, que se disminuyen la conservàn en el plural como *otictzaucque.*

La segunda: los verbos monosílabos añaden *c* al presente, y también sus compuestos.

Presentes.	Pretèritos.
Pi *Pelar.*	Pic.
I. *Beber.*	Ic.
Cui. *Coger.*	Cuic.
Tlacuicui. *Debastar madera.*	Tlacuicuic.

No la toman *qua* comer, *pa* teñir, *ma* coger, *mama* cargar, *zoma* enojarse; *ihua* enviar.

También añaden *c* todos los siguientes los que quitando la vocal, terminan en dos consonantes, teniéndose en estos por consonantes la *u, h, l,* como *tzinti* comenzar *tzintic; itqui* llevar *itquic; motla* tirar *motlac; ixhui* hartarse *ixhuic:* los verbos que tienen saltillos en su vocal penúltima como *chicha* escupir *chicac; pati* deshacerse hace *pat.*

Los acabados en *ca* y en *o* como *maca* dar *macac; tleco* subir *tlecoc:* todos los pasivos y sus equivalentes, como los impersonales de neutros, los incoativos y los neutros formados de abs tractos en *otl*, como *chihualo chihualoc*, y *yolihua yolihuac* se vive; *tomahua* engordar *tomahuac; mahuizoa* hacerse honrado *mahuizoac;* lo mismo *tona* hacer sol, *tolina* apetecer, *totolina cehua.*

Los siguientes acaban en *c*, ó *x.*

Totonia. *Calentarse.* Totoniac. Totonix.
Hueia. *Crecer.* Hueyac. Hueix.
Tzopelia. *Ponerse dulce.* Tzopeliac. Tzopelix.
Atia. *Derretirse.* Atiac. Atix.
Yectia. *Hacerse bueno.* Yectiac. Yectix.
Qualtia. *Idem.* Qualtiac. Qualtix.
Ihia. *Aborrecer.* Ihiac. Ihix.

Chia aguardar hace el pretérito *chix; pia pix; ahuia* estar contento *ahuix, aahuia aahuix; ai* hacer *ax;* otros en *z*, y son *zea* consentir *ciz; cozahuia* irse amarillando *cozahuiz* ó *cozahuix; celia* reberdecer *celiac* ó *celiz.* Los acabados en *ya* la vuelven en *x*, como *yocoya* criar *yocox, iztaya* emblanquecer hace *iztayac*, ó *iztaz.*

Modo de componerse el verbo ca *con los demás.*

Se toma el pretérito de cualquiera verbo, y después el *ca* ligado con *ti* se conjuga por todos sus tiempos.

Singular.

Yo estoy haciendo.	*Nicchiuhtica.*
Tu estabas haciendo.	*Ticchiuhticatca*
Nosotros estuvimos haciendo.	*Oticchiuhticatca.*
Vosotros estaréis hac.	*Anquichiuhtiezque.*
Está tu haciendo.	*Xichiuhtie*
Estad vosot. haciendo.	*Xichiuhtiecan.*
Yo esté haciendo.	*Ma nichiuhtie.*
Tú estarías haciendo.	*Tichiuhtiezquia.*
Yo hubiera estado haciendo.	*Onichiuhtieni,* ú *onichiuhtiezquiani.*

Tú quieres estar hac. *Ticnequi ticchiuhtiez.*

Así se conjugan todos los demás tiempos de infinitivo.

Yo vengo á estar hac. *Nicchiutiyeco.*
Tú veniste á estar hac. *Oticchiuhtiyeco.*
Aquel vendrá á estar haciendo. *Quichiuhtiyequih.*
Nos. vendremos á estar haciendo. *Ticchiuhtiyequihui.*
Ven tu á estar hac. *Xicchiuhtiyequi.*
Venid vos. á estar hac. *Xicchiuhtiyequi.*

De la misma manera se conjuga en significación de *ir* con las finales *to*, *tiuh*, *ti*, v. g.:

Yo voy á estar hac. *Nicchiuhtiyeto.*

También por la voz pasiva se conjuga del mismo modo.

Yo vengo á estar siendo hecho. *Nichihualotiyeco.*
Yo vine á estar siendo hecho. *Onichihualotiyeco.*

La partícula Poloa.

Con esta se conjugan (aunque pocas veces) todos los verbos de la misma manera que con el verbo *ca* pero sin la ligadura *ti* y significa vilmente.

Yo obro vilmente. *Nicchiuhpoloa*, y así de los demás.

CAPITULO IV.

De los verbos compulsivos, aplicativos y reverenciales.

Cuando se compele con violencia propia, ó impropia á ejecutar la acción del verbo se llama compulsivo, cuando se aplica, es aplicativo y cuando se expresa con respeto reverencial, todo lo que se comprende bajo una terminación, en lo que este idioma aventaja á todos.

Compulsivo.

Lo forman los verbos activos de la voz pasiva en o mudándola en *tia* como *tlazalo tlazaltia, macho machtia*, que también hace *machitia* y *machiltia*, y á estos siguen sus compuestos. Los acabados en *qui* también añaden al presente de activa *ltia*, v. g., *nequi, nectia nequiltia. Caqui* hace su compulsivo *caquitia* ó *caquiltia: itqui itquitia; cui cuitia; tlahuelcui* enojarse *tlahuelcuitia; pi pitia; i itia; tlayahualoa* rodear *tlayahualoltia, y tlayahualochtia; aci axiltia; pahuaci* cozer *pahuaxiltia: imacaci* temer *imacaxiltia; paca* labar *pacaltia; maca maquiltia; ittia* ver *ittia ittaltia ititia; patzca patzcaltia; tzacua tzacuiltia; quemi quemiltia, y quentia y itztiltia:* al reflexivo se antepone *ne*, y también al aplicativo.

Ningún verbo en *ti* ó *tia* compuesto de nombre, ni en *oa* de abstracto forma compulsivo ni aplicativo.

Los verbos neutros lo forman con añadir al presente *ltia* ó *tia* como *nemi* vivir *nemiltia; cochi* dormir *cochiltia*. Si finalizan en dos vocales se pierde una, como *choloa* huirse *chololtia*: si finaliza en *ca* ó en *qui* se muda en *quitia* ó *quil tia*, como *huetzca* reir *huetzquitia:* si en *ni* en *naltia cueponi* brotar *cueponaltia. Iloti* volverse hace *ilochtia; quiza* salir *quixtia; tlahuana* emborracharse *tlahuanaltia*, y *tlahuantia; choca* llorar *choctia* *choquiltia* y *chocaltia; miqui* morir *mictia, miquitia y miquiltia* á estos dos imitan sus compuestos.

Si en *za* ó *ci* mudan en *xitia* como *iza ixitia; aci axitia* y también *axiltia.*

Neci parecer hace *nexitia, nexiltia y nextia; eco* llegar *ecahuia;* lo sigue *tleco* subir activo y *temo* bajar hace *temohuia; ca yetztia; icac iquiltia* ó *icaltia; onoc onoltia* y sirven para reverenciales.

Verbos aplicativos.

Para formarlos se añade *lia* á los verbos acabados en *i* neutros ó activos como *nemi nemilia mayahui* derribar *mayahuilia;* pero si acaban en *ci* volverá la *c* en *x*, v. g.: *aci axilia.*

Varían *tlatzilhuia* aborrecer, y *tlatzilhuilia* de *tlatzihui* ser perezoso; *huechilia* de *huetzi; machilia* de *mati.*

A los acabados en *ia* se les quita la *a*, v. g.: *tzitzquia* asir *tzitzquilia*, y á los en *ya* todo el *ya* como *yocoya* criar *yocolia*. Sácase *oya*, que hace *oilia, y inaya* esconder *inailia*, *namoya* robar *namoyalia*. La *a* final precedida de consonante se muda en *i*, como *ana anilia*, *chihua chihuilia*.

Añaden *lia* á todo el presente *chia*, *pia*, *tlachia*, *zoma*, *mama*, *ma*, *pa*, *ihua*, *y qua*.

Los verbos que finalizan en *tza* ó *tla* mudan estas sílabas en *chilia*, como *notza* llamar *nochilia; motla mochilia; tlazotla* amar hace *tlazotilia*, y *patla* ferear *patilia; tlatla* arder *tlatilia*.

Los verbos que acaban en *loa* mudan las dos vocales finales en *huia* como *poloa* perder *polhuia*.

De los acabados en *oa* las mudan en *alhuia; itlacoa* dañar; *yecoa* finalizar; *momotzcoa* coger yerba; *itoa* hablar, con los compuestos de todos estos.

En *ilhuia*, *tlacampaxoa* tragar; *tequipanoa* trabajar; *icuiloa* escribir; *pachoa* oprimir; *ilacatzoa* arroyar; *malacachoa* rodear; *ayacachoa* tocar zonaja; *teponazoa* tocar *tepaztle; tlapia-*

zoa orinar; *patzoa* apretar; *cuechoa* remoler; *itoa* también hace *ilhuia.*

Tlapoa abrir hace *tlapolhuia; zacamoa* abrir tierra hace *zacamolhuia; temoa* buscar *temolia cocoa* lastimar *cocolhuia; patoa* jugar *patohuia.*

Si el paciente fuere parte interior, y compusiere con el verbo no se hará aplicativo.

Pero los verbos compulsivos pueden formar aplicativo, como hazme que coma mi hijo *xinechtlacualtili in noconeuh.*

Verbos reverenciales.

Los activos reverencian con sus aplicativos, y así estos como los neutros anteponen los semipronombres reflexivos correspondientes, como yo amo á Dios *nicnotlazotilia in T. Dios.*

Toman su compulsivo *caqui caquitia* ó *caquiltia; nequi nequiltia; neltoca* creer *neltoquitia; iitia qua qualtia; toloa* tragar *tololtia; ihiyohuia* padecer *ihilohuiltia; mati machiltia; y machitia;* pero *iximati* hace *iximachilia; ita itztilia.*

Y nòtese que componiendo este con verbos irregulares se hace neutro, v. g.: á dónde vas? *cantitztiuh?*

Adviértase que también los compulsivos y aplicativos forman reverencial añadiendo la partícula *lia,* aunque antes ya la tengan.

Yo comulgo. *Nitlacelia.*
Vd. comulga. *Timotlacelilía.*
Aquel le comulga. *Motlacelililia.*

Los verbos neutros toman su compulsivo para formar reverencial, como duerme el señor *mocochitia in tlaoani.*

Los formados de nombres que acaban en *ti* añaden *lia* v. g. *tlatocati tlatocatilia.*

Miqui hace *miquiltia; choca choquilia; tiamiqui* negociar *tiamiquilia; tlahuia* alumbrar *tetlahuilia*; *teponazoa teponazilhuia; amiqui* tener sed *amiquitia; ciamiqui* cansarse también *ciamictia*; *calaqui* entrar *calaquia; ehua* lebantarse *ehuitia,* y sus compuestos.

Reverenciales de reflexivos.

Estos añaden *tzinoa* al pretérito, y dicha partícula se conjuga como verbo regular por todos tiempos, v. g. vd se sentará *timotlalitzinoz.*

De la misma manera se puede añadir la partícula *tzinoa* á los otros reverenciales para graduar más la reverencia, v. g. *nicmotlazotilitzinoa in Teoteotzin.*

Verbos y nombres frecuentativos.

Se llaman así cuando sus acciones se multiplican ó en número ó en intensión, y también

los agentes, estos duplican la primera sílaba, como *nichoca, nichochoca* lloro mucho: algunos también la triplican, v. g. *moquequequetztinemi* se anda parando.

Algunos neutros en *ni* á más de la sílaba duplicada vuelven el *ni* en *ca* para frecuentativo neutro y en *tza* para activo, v. g.

Suena el metal.	*Tzilini.*
Suena frecuentemente.	*Tzitzilica.*
Lo hago sonar.	*Nictzitzilitza.*

Del mismo modo multiplican algunos nombres su significación como *inchan* la casa de aquellos, *inchachan* sus casas.

Los nombres en *tl* sólo añaden *a*, como *tetl tetla* pedregal y para mayor aumento duplican la primera sílaba, v. g.: *tetetla, zoquitl zoquitla,* lodazal *zozoquitla.*

Quahuitl hace *Quautla* arboleda.

Los acabados en *tli* vuelven la *i* en *a*, como *ayotli* calabaza *ayotla*: el uso enseñará esto cumplidamente.

CAPITULO V.

De los verbos irregulares en algunos tiempos ó personas

Primero *Yauh* ir.

Presente.

Yo voy.	*Niauh.*

Tú.	*Tiauh.*
Aquel.	*Yauh.*
Nosotros vamos.	*Tihui tiyahui*
Vosotros.	*Anhui, ó anyahui.*
Aquellos.	*Hui, ó yahui.*

Pretérito imperfecto.

Yo iba.	*Niaya.*
Tú.	*Tiaya.*
Aquel.	*Yaya.*
Nosotros íbamos.	*Tiaya.*
Vosotros.	*Anyaya.*
Aquellos.	*Yaya.*

Otro.

Yo iba.	*Nihuia.*
Tu.	*Tihuia.*
Aquel.	*Huia.*
Nosotros íbamos.	*Tihuia.*
Vosotros.	*Anhuia.*
Aquellos.	*Huia.*

Pretérito perfecto.

Yo fuí.	*Onia.*
Tú.	*Otia.*
Aquel.	*Oya.*
Nosotros.	*Otiaque.*
Vosotros.	*Oanyaque.*
Aquellos.	*Oyaque.*

Añadiendo *ca* es pluscuamperfecto.

Futuro propio.

Yo iré.	*Niaz.*
Tú.	*Tiaz.*
Aquel.	*Yaz.*
Nosotros fuimos.	*Tiazque.*
Vosotros.	*Anyazque.*
Aquellos.	*Yazque.*

Imperativo.

Ve tú.	*Xiauh.*
Aquel.	*Mayauh.*
Vosotros.	*Xihuian.*
Aquellos.	*Mahuian.*

De la misma manera se conjuga en optativo y en los demás tiempos es regular.

También usan *Xiacan y yacan.*

Su impersonal es *huiloa* y su reverencial se hace con el verbo *huica*, v. g. vd. va *tehuatzin timohuica.*

El verbo *huallauh* es su compuesto mudando la *y* en *l* y anteponiendo el adverbio *hual*, que significa hacia acá, como: yo vengo *nihuallauh*, yo venía *nihuallaya ó nihualhuia;* yo vine *onihualla;* nosotros venimos *Otihuallaque;* ven tú *xihuallauh:* vosotros *xihualhuian ó xihuallacan.*

Sigue regular el optativo; su impersonal *hual huiloa* y su reverencial es el mismo *huica* antepuesto *hual; xihualmohuica* venga vd., cuyo reverencial es *onoltia.*

Segundo verbo *mani* estar.

Tiene presente regular.

Imperfecto.

Yo estaba. *Nimania.*

Perfecto.

Estuve y había estado. *Onimanca.*

Propiamente se dice de cosas inanimadas ó animadas en conjunto; y se conjuga por todos tiempos y personas; su impersonal es *manoa* y su reverencial *maniltia.*

Tercer verbo *icac* estar parado.

Presente de indicativo.

Yo estoy parado *nicac*, tú *ticac*, aquel *icac*, nosotros *ticaque* vosotros *amicaque*, aquellos *icaque.*

El pretérito perfecto y plusquamperfecto es: yo estuve *onicaca*, tú *oticaca*, aquel *ocaca*, nosotros *oticaca*, vosotros *oancaca*, aquellos *ocaca.*

El pretérito imperfecto es regular, como también el futuro *nicaz* y de éste se forman todos tiempos de optativo.

El impersonal *icoa* y su reverencial se forman de su compulsivo, y lo mismo *onoc.*

Cuarto verbo *huitz* venir.

Yo vengo *nihuitz*, tú *tihuitz*, aquel *huitz*, nosotros *tihuitze*, vosotros *anhuitze*, aquellos *huitze.*

El imperfecto es yo venía *nihuitza.* Perfecto y pluscuamperfecto yo vine ó había venido *onihuitza* tú *otihuitza*, aquel *ohuitza*, nosotros *otihuitza*, vosotros *anhuitza*, aquellos *ohuitza.*

Solamente tiene estos dos tiempos, y su reverencial se forma con las últimas letras *tz*, y *tza* añadiéndolas al verbo *huica*, como *timohuicatz.* Vd. viene *otimohuicatza*, vd. vino, y con las mismas letras y tiempos se compone con los verbos *huica* y *itqui* significando traer.

Quinto verbo *onoc* estar echado.

Como este solamente *oc* compuesto con la partícula *on* es necesaria su inteligencia, pues se compone con todos los verbos la dicha partícula.

Semipronombres transitivos.

Nic.	Nocon.	Tic.	Tocon.
Qui.	Con.	Tic.	Tocon.

Anqui.	Ancon.	Qui.	Con.

Transitivos reflexivos.

Nicno.	Noconno.	Ticmo.	Tocommo.
Quimo.	Commo.	Ticto.	Toconto.
Anquimo.	Ancomo.	Quimo.	Commo.

De neutros ó compuestos.

Ni.	Non.	Ti.	Ton.
	On.	Ti.	Ton.
An.	Amon.		On.

Cuando el paciente es tercera persona de plural, que se denota con *quin* la *n* de este se convierte en *m*, siguiéndose inmediatamente la partícula *on*. Yo estoy echado *nonoc*, tú *tonoc*, aquel *onoc*, nosotros *tonoque*, vosotros *amonoque*, aquellos *onoque*.

El pretérito imperfecto es *onoya* y el perfecto *onoca* sin variar en las personas; el futuro es *onoz* y de este se forman los demás tiempos aunque raras veces se usan.

El impersonal es *onohua* y el reverencial ya se dijo, v. g. están acostados vdes. *amonoltitoque*.

El sexto ó primer verbo irregular es *ca* de que ya se ha tratado.

Estos verbos *ilhuiti*, *icnopilti*, *macehualti*, con *tlahueliltic*, se conjugan en el presente, pre

térito y futuro con semipronombres posesivos.

Yo merezco.	*Nolhuiti.*
Tú mereciste.	*Momacehualtic.*
Nosotros fuimos miserables.	*Ototlahueliltic.*

A este se le antepone *cel, cen, tzon, otocentzontlahueliltic*, y sólo tiene pretérito.

Lo mismo significan los nombres *mácehualli, icnopilli, ilhu lli*, con el verbo *ca* impersonalmente v. g.

Yo mereceré.	*Nocnopilyez.*

Los verbos *pohui*, y *monequi* también se conjugan con el posesivo *no* por todos tiempos pero añadiendo *tech* v. g.

Me pertenece.	*Notechpohui.*
Me es necesario.	*Notechmonequi.*

No solamente se componen unos con otros los verbos regulares è irregulares, sino también consigo mismos, principalmente *ca*, que por carecer de pretérito se compone con su futuro, como *nietica*, *quiza* y *huetzi*, consigo ò con otros denotan aceleración, como salgo de prisa *niquiztiquiza*, como de prisa *nitlacuatihuetzi*. *Ehua* también pospuesto es hacer de paso la acción, yo como de paso *nitlacuatehua*.

Estos verbos *tlalia, teca, cahua, quetza, ma-*

na, para la composición añaden *mo* v. g. *tlayohuatimomana*. Todos estos se ligan con *ti*.

Para significar el modo se compone un verbo con otro con la partícula *ca* v. g. *oticmauhcacauh* dejaste por miedo, al reflexivo se antepone *ne*.

Toca, *nequi*, *nenequi* significan fingir con pretéritos de verbos neutros y semipronombres reflexivos, v. g. *ninococoxcanequi*, ó con la voz pasiva y también con nombres, lo mismo *mati*, que significa reputarse y *tlani* procurarse algo, perdida la *t* cuando se halla entre dos *ll*, v. g. *ninotallani*. Y estos pueden hacerse transitivos.

CAPITULO VI.

Derivación de nombres abstractos y formación de otros y de verbos con nombres.

Los abstractos no sólo significan la forma separada del sujeto, sino también todo lo que pertenece al nombre de donde salen, v. g. *mexicayotl* la república y costumbres de México.

Se forman de los nombres en *tl tli in* mudando estas partículas en *yotl*, como *huaxin*, *huaxyotl*.

Sácanse.

Tlalticpactli. Tlalticpacayotl.

Ilhuicatli.	Ilhuicacayotl.
Otli.	Ohuiotl.

Los acabados en *li* y *lin* las mudan en *otl*, como *ocuilin*, *ocuilotl*.

Los sustantivos en *qui*, los adjetivos en *c*, los posesivos en *a*, *e*, *o*, los verbales en *ni* y los nombres imperfectos guardan el mismo modo con que forman reverenciales.

Ejemplos.

Teopixqui.	Teopixcayotl.
Chipahuac.	Chipahuacayotl.
Topile.	Topilecayotl.
Tlatoani.	Tlatocayotl.
Tlazcan.	Tlazcanyotl.

Algunos acabados en consonante áspera suelen perder la *i*, como *pepetlaquilizotl*.

Ohui hace *ohuicayotl* difícil *huei* grande *hueicayotl*, *xihuitl* año *xiuhcayotl*, pero *xihuitl* yerba hace *xiuhyotl*; siguen á estos los acabados en *huitl*, aunque *ihuitl* pluma hace *ihuiotl*.

De algunos de los referidos abstractos se forman los posesivos en *o* perdida la *tl*, de *teuhyotl* se forma *teuhyo* el que tiene polvo; si á este se añade *a* se forma verbo de la misma significación, como *teuhyoa* empolvarse y con *tia* se hacen activos, v. g. *teuhyotia*.

Los posesivos en *a*, *o*, *e*, llamados así porque significan tener posesión de lo que expresan, para formarse vuelven en *hua* la *tl* v. g. *tepetl*, *tepehua*.

Los acabados en *itl* lo convierten en *ye*, como *cueitl cueye*, y si antecede consonante á la *i* también hacen en *hua*, como *caxitl* cajete *caxe* ó *caxhua*, los que significan parte del cuerpo hacen mejor en *e*, como *icxitl icxe*.

Sácanse de ambas reglas.

Axcaitl axcahua mitl milpa *mihua*, *tlatquitl tlatquihua*, *tozquitl tozquihua*.

Los que acaban en *tli* precedida de vocal la convierten en *hua*, como *tilmatli* sábana *tilmahua*, pero si precede *c* en *que* y si otra consonante, en sola *e* como *tlactli tlaque*, *nemiliztli nemilize*.

Los acabados en *li* mudan el *li* en *e*, como *topilli topile*, y los en *in* en *hua* ó en *e*, como *zayolin zayolhua*, *zayole*: *pilli* hace *pilhua*.

Lo mismo los acabados en consonante, *tlazcan*, *tlazcanhua*, *tlazcane*.

Cuando acaban en vocal sólo añaden *hua*, *huehue*, *huehuehua*.

Los acabados en *qui* también añaden *hua*,

pero convierten el *qui* en *ca*, como *teopixqui teopixcahua.*

Todos estos posesivos vuelven á formar otros añadiendo *cahua*, *quahuitl* forna *quaquahue* posesivo, y este forma *quaquahuecahua.*

Los nombres de pueblos y provincias forman otros, que significan sus moradores en el modo siguiente.

Los acabados en *co* mudándolo en *catl*, como *méxico, mexicatl.*

Los en *lan* ó *tlan* en *tecatl*, como *tepoztlan tepoztecatl.*

Los en *can* y *pan* añadiendo *ecatl*, como *ixtapalapan ixtapalapanecatl*, pero los en *can* mudan la *n* en *m* como *zaltocan xaltocamecatl.*

Estos en *can* si antes tienen saltillo lo convierten en *catl* ò perdida la *tl*, como *tizayocan, tizayocatl* ó *tizayoca.*

Los en *man* lo convierten en *mecatl*, como *acolman acolmecatl.*

Pero los acabados en *tla* ó *lla* solamente añaden *catl*, como *huexotla huexotlacatl, milla millacatl.*

No forman los en *titlan* ó en *yan* sino que explican su morador juntando *chane* ó *tlacatl*, como *atlacuihuayanchane.*

Los nombres acabados en *tl* en *tli, li, in*, y los verbos en *oa* formados de abstractos forman

unos verbos que significan empezar á tener la significación del nombre, propia ó impropiamente, para lo que mudan dichas terminaciones en *ti* ó *tia*, como *tetl* piedra, *tetia* hacerse piedra, *qualli* bueno, *qualtia* hacerse bueno, *nantli* madre *nantia*.

Si aplican á otro dicha significación añaden *lía*.

Los que acaban en otras terminaciones, los adjetivos y sustantivos en *c*; los verbales en *qui*, y *ni* también toman *ti* según las reglas dadas para componer con el posesivo *no*.

También cuando alguno de estos verbos aplica el efecto á otro hace en *huia*, v. g. yo salo la carne *niquiiztahuia in nacatl*.

Así estos como los anteriores se forman también de adverbios, como *aəhtopahuia*, *moztlatia*.

Algunos verbos componen con *cihui* para significar metafóricamente como me enculebresco *ni coacihui*. El uso enseñará cuando se pueden usar estas composiciones; pues no hay regla fija.

Por lo explicado hasta aquí se entenderá que los nombres; ó verbos, ó adverbios, que se toman para componer se sincopan cuando son perfectos, ahora añado que si el verbo compone con nombre, unas veces, es su paciente,

como hago zapatos *nicacchihua*, y cuando tiene otro paciente separado, el compuesto significa modo ò instrumento ó lugar ó semejanza ó sirve de adverbio.

Ejemplos.

Nicxòchipepena in tomin.	Escojo dinero como flores.
Nic tlehuatza in tlaxcali.	Aso con fuego las tortillas.
Xochicueponi in milli.	Brota la milpa como flor.
Nixcocoya.	Estoy enfermo de los ojos.
Ticchicahuacatlazotla in motatzin.	Amas fuertemente á tu padre.

Lo mismo proporcionalmente se ha de entender de la composición de nombres, adverbios y posposiciones.

CAPITULO VII.

De la posposición.

Llamo posposición á la que se llama preposición en la latinidad, porque como en ella se antepone á los nombres, así en este idioma se pospone en la forma siguiente.

Estas cinco posposiciones *pampa*, *pal*, *huan*,

tloc, y *campa*, de tal suerte se juntan con el posesivo *no*, *ó te ó tla*, que aunque sobrevengan nombres ò verbos, siempre mantienen dichos semipronombres, v. g. vivimos por Dios, *Ipaltzingo in Teotl Dios tinemi.* Vivo por otro, *tepal ninemi.* Detrás de la casa, *icampa in calli.* No andes con los malos, *macamo inhuan intloc xinenemi in amo qualtin.* A *tloc* se añade *pa*, cuando significa ponerse á la parte de otro como *tlocpa.*

C, *co*, *can*, *n*, *yan*, *tla nal*, *nalco*, *teuh*, se componen con los nombres acabados en *tl*, *tli*, *lli*, *in*, y los en *c* y *qui* perdidas estas finales y con los posesivos *a*, *o*, *e*, añadido *ca.*

Ejemplos.

En el cielo.	*Ilhuicac.*
En el capulín.	*Capulco.*
En la casa.	*Calco.*
Lugar bueno.	*Qualcan.*
En donde hay alegría.	*Tepapaquiltican.*
A modo de esmeralda.	*Chalchiuhteuh.*
En la plaza.	*Tianquitzco.*
En la orilla del agua.	*Atenco. Atempa, Atencopa.*
En donde hay flores.	*Xochitla.*

Los monosílabos en *tl* no componen con estas

posposiciones, sólo *tletl* hace *tleco* y con *nal* y *nalco*, como *anal analco*.

Nal también compone con verbos, como *nalquiza naltona*.

Las siguientes son indiferentes para nombres ó semipronombres ó con ambos.

Ejemplos.

En tu pecado.	*Motlatlacolpan.*
Junto á mí.	*Notlan nonahuac.*
En el cerro.	*Tepepan tepetipac.*
Entre las casas.	*Catzalan.*
En medio de la tierra.	*Tlalnepantla.*
Por Dios.	*Ipaltzinco ipampatzin co icatzinco in Dios.*

Tlan, tech, ica, significando instrumento, ó modo las más veces admiten la ligatura *ti*, v. g. junto á la arboleda *quauhtitlan*. En la manta *tilmatitech*; con la piedra *tetica*.

Este *ca* con su ligatura y el nombre *ilhuitl*, significa el cumplimiento de tantos días, cuantos expresa el número, v. g.: al segundo día, *omeilhuitica*, al tercero día *yeilhuitica*; y si se duplica significa de tantos en tantos, v. g.: *yeyeilhuitica* cada tres días. Lo mismo con moneda v. g.: un real de pan *cetica, pantzin*; dos reales *ometica*. Cuando se junta con los semipronombres significa *de* equivalente á *por* v. g.

de mí ó por mí te ríes *noca tihuetzca:* con *otli* se dice *otlica.*

Si á *tech* se añade *pa* ó *copa,* significa dentro ó cerca de, como del padre nace el hijo *itechpa in tetatzin motlacatilia in ipiltzin:* hablaré del ayuno, *itechcopa, ó itechcacopa nitlatoz in nezahualiztli.*

Hay otras posposiciones que se llaman compuestas porque siempre lo han de estar con algún nombre y admiten también semipronombres.

Estas son *ixco, ixpan, ixpampa, ixtlan, ixtla,* que se componen de *ixtli* y significan á la vista ó en la presencia.

Itic ó *itec* se compone de *itetl* el vientre y añadida *pa,* ó *copa* con movimiento significa lugar de donde se aparta v. g. salí del agua *itic copa in atl onihualquiz:* lo mismo se entiende de *xillan.*

Teputzco viene de *teputztli* y *cuitlapan* de *cuitlapantli,* que significa la espalda.

Todas las posposiciones reverencían con *tzinco* y cuando ya compusieron con nombres no se varían, v. g.: de quauhtitlán, por quauhtitlán, para quautitlán, sólo se dirá *quauhtitlan.*

CAPITULO VIII.

De las conjunciones y adverbios.

Siendo las conjunciones las que unen las oraciones ò sus partes y los adverbios los que califican no podían faltar en este idioma, pero como su número y significación pertenecen al vocabulario, sólo se pondrán en este compendio los que tuvieren alguna particularidad.

Inic significa para é *ic* por ó con, pero ambas antepuestas á adjetivos significan mucho ó con admiración ó sin ella v. g. mucho pesa *inic yetic* y pospuestos sirven de adverbios *qualli ic* bien también significa en cuanto v. g.: en cuanto hombre murió N. Sr. Jesucristo *in T. Jesucristo inic oquitzintli omomiquili.*

Zan para mayor expresión se junta con *nocel;* tú solo *zanmocel* y con verbos y adverbios.

Las demás conjunciones como *auh ihuan, noihuan* no tienen particularidad.

El adverbio comparativo es *achi* ú *ocachi* poniendo al nombre con quien se compara *ihuan amo* como mejor es Pedro que Juan, *ocachiqualli in Pedro ihuan amo Juan.*

Los superlativos son *cenca, cenquizca, huel,* y á veces se juntan, como muy bueno es Dios *huel cenca qualtzintli in T. Dios.*

Adberbios interrogativos y de lugar.

Azo cuix, por ventura; *quen quenin* ó *quenami* como *can*, *canin campa* á donde pero si se les antepone *in* ya no son interrogativos, si se les pospone *mach* denotan admiración, enfado ó duda, *canmach tinenemi* á dónde andas?

Can con *quezqui* y *miec* y los numerales hasta diez, significan en tantas partes, como *yexcan* en tres partes y posponiendo *pa* de tantas partes, con *i* antepuesta y *ixti* pospuesta de tantas y todas partes, *iyexcanixti* de todas tres partes.

Cana en alguna parte, pero añadida *pa* es hacia alguna parte, también significa poco más ó menos.

Cecni, *ceccan* en un lugar; *occecni ocnocecni*, *occecan*, *ocnoccecan* en otro; *cececni cececcan* en diverso; éstos, pero no sus simples, como ponen con los nombres, aunque tengan posposiciones y así no se dirá *cecalco*, sino *cecnicalco*.

Nohuian en todas partes y con énfasis *cennohuian*, pero para particularizar *cennonohuian*; añadiendo *pa*, significa por todas partes.

Ahuic ahuicpa á una y otra parte; *hueca* lejos, *huecapa* desde lejos; *huehueca* á trechos; *netech* cercanía de dos cosas; *nenetech* cercanía de muchas.

Aco arriba; *acopa acohuic* acia arriba; *tlalchi* abajo; *tlalchipa; tlalchihuic* acia abajo; *tlani* abajo *centlani* lo más profundo; abajo ó debajo de algo *tlatzintlan*.

Chico de un lado; *chichico* de uno y otro lado *nonqua* aparte *tlamayecampa, tlamayecancopa* á la mano derecha, y así de los demás; *ixquichca* desde aquí, desde allí, desde allá; *quexquichca* cuanta distancia.

Nica, iz, aquí, de aquí, acia aquí; *oncan* allí, de allí, por allí; anteponiéndoles *zanyeno* hacen idéntico lugar; posponiéndoles *ic* significan por *nican ic*, por aquí.

Nechca nechcapa, acullá, acia acullá, mostrando el lugar; pero *nepa* y *nipa* no piden mostrarlo; *ompa* allá distante; también á estos se pospone *ic*.

Adverbios de tiempos.

Axcan ahora; *teotlac* sobre tarde; *nepantla, tonalli, ixelihuiantlacatli, tlacotonatiuh* al medio día, *yohuatzinco* de mañana, *yohualtica* de noche; *yohualliixelihuian, yohualnepantla, tlacoyohac* á media noche; *yalhua* ayer; *yehuiptla* antier *moztla* mañana; *tlaca* de día; *huitla* pasado mañana, *yohualtica* de noche; *yetlaca* ya es tarde; esto hasta medio día y pasado se dice *yeteotlac*.

Qui poco ha, también se junta á pretérito, y

futuro; *quin timoyolcuitiz* luego te confesarás: *ihiquac* cuando; *inyc* habiendo. Los demás adverbios son claros y su significación consta en el vocabulario.

CAPITULO IX.

De la interjección, mexicanismos y cuantidades.

La interjección manifiesta los afectos con alguna voz confusa, como *iyo*, *yahue*, *onotlahueliltic.*

De los mexicanismos y cuantidades.

Como este idioma es vivo, mejor instruye su práctica acerca de los mexicanismos y cuantidades; sin embargo expresaremos lo más necesario.

Cuando un nombre se junta con el numeral *ce* ó se ponen los dos en singular ó los dos en plural y el verbo en singular ó plural v. g. un hombre irá á Tezcuco *ce oquichtli tetzcoco yaz*, ó *cemetoquictin tetzcoco yaz*, ó mejor *yazque* ó *cetoquichtin.* Se puede poner *aca* en lugar de *ce* ó juntarse ambos con sólo este nombre *oquichtli* se podrá decir *ce toquictin*: y sólo con *tehuantin* para significar que otros son de nuestra nación se dirá *zan titehuan.*

Cuando un verbo trae dos agentes de los que uno es primera ó segunda persona aunque esta no se exprese, concierta con ella el verbo en plural, expresando el otro agente, v. g. *otitomictique in nocihuauh.*

En las conjugaciones principalmente de verbos reflexivos, se suelen sincopar los semipronombres como *nomati* en lugar de *ninomati*, *totema* por *titotema.*

Suelen ponerse presente por imperfecto como *in ayamo pehua inin cemanahuatl yeppamoyetztica in Dios;* y aun por perfecto *iniquac nochan onacico ca nipatihuitz;* también el futuro por el pretérito imperfecto de subjuntivo; el presente de indicativo por infinito es frecuente.

Cuantidades de las sílabas.

La pronunciación de las sílabas largas ó breves es clara; pero la propia de este idioma es de saltillo, que se hace con alguna suspención y se consigue con oir atentamente á los mexicanos y se denotará así. (á)

Y tienen este saltillo todas las vocales finales de plurales de nombres y verbos las de los pretéritos perfectos de los posesivos en *a*, *e*, *o*, de los nombres en *tli* al que precede vocal también *tla* y *tle*.

Son largas las penúltimas del imperativo del plural cuando el pretérito del verbo acaba en vocal, la *a* del *can* de los imperativos, la *i* del *ti* en los tiempos gerundios, pero la del imperativo tiene saltillo, también la sílaba precedente al dicho *ti* y si los futuros tienen larga la última sílaba, como son los de verbos, que para dicho futuro pierden alguna vocal los pasivos y monosílabos, será así mismo larga la que precede á *ca*, *quiuh*, *qui*, y su nota es (-), que se ha omitido por faltar en la imprenta.

Los siguientes tienen también larga la penúltima; los verbos pasivos en *lo* los impersonales, los verbales en *oni*, *illi*, *olli y aca* las posposiciones en *yan* y *can* y la *o* de los abstractos en *otl* y finalmente los derivados de sílabas largas.

Todas las demás vocales ó sílabas son breves por lo común; pero es necesaria la atención al modo que hablan los mexicanos, con lo que y con las reglas de este arte; ayudados de Dios, no sólo hablarán este idioma los curas; sino que también instruirán á los indios en los principales misterios de la Santa Fé, diligencia importante para la salvación de unos y otros.

Sacrosanctæ et individuæ Trinitati, crucifixi

domini nostri Jesucristi humanitati beatisimæ semper Virginis Mariæ fæcundæ integritati et omnium sanctorum universitati, sit sempiterna laus, honor, virtus, et gloria ab amni creatura, per infinita sæcula saeculorum.



FE DE ERRATAS.

PAG.	RENGS.	DICE	CORR.
11	23	*notlatl*	*notlal.*
16	18	*pixgue*	*pixqui.*
23	13	*nitequiz*	*nitequitiz.*
,,	19	*ninocoa*	*ninococoa.*
24	8	Ven	Ve
27	9	Zozo	Zozolo.
29	12	*tlatlazqui*	*tlatlaztli*
		tlatlaxqui	*tlatlaxtli*
31	10	se vuelve *c*	se vuelve *n.*
,,	11	si queda *c*	le falta *cerilla.*
,,	,,	le falta si queda *qu* se convierte en *c.*	
32	19	le falta *cehuac.*	
34	7	*Quichiuhti-yequih*	*Quichiuhtiye-quiuh.*
35	24	*ittia.*	*itta.*
,,	,,	*ittitia*	*itztiltia.*
,,	26	sobra y *itztiltia.*	
36	16	*iza*	*icza.*
37	21	*momotzcoa*	*momotzoa.*
38	18	*iitia.*	*i itia.*
,,	19	*ihilohuiltia.*	*ihiyohuiltia.*
42	6	fuimos.	iremos.

